CARL & MARTA

urban iki
イキ BY OGK

CARL & MARTA CHILD SEAT

Scan for instruction video
Bike away in just a few minutes

Only for KID'n'CARRY
fits on carriers with KID'n'CARRY interface

KID'n'CARRY

EN14344:2022

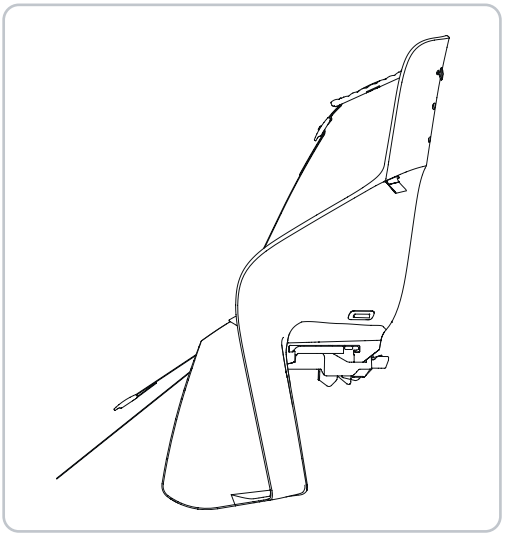
www.carlundmarta.com

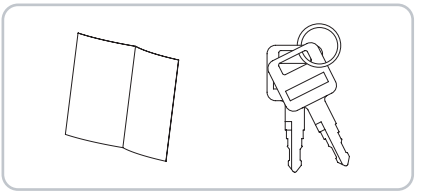
TÜV tested and approved
according to the safety standards

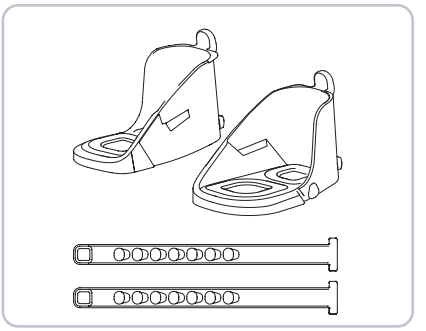
max. 110 cm

9-22 kg

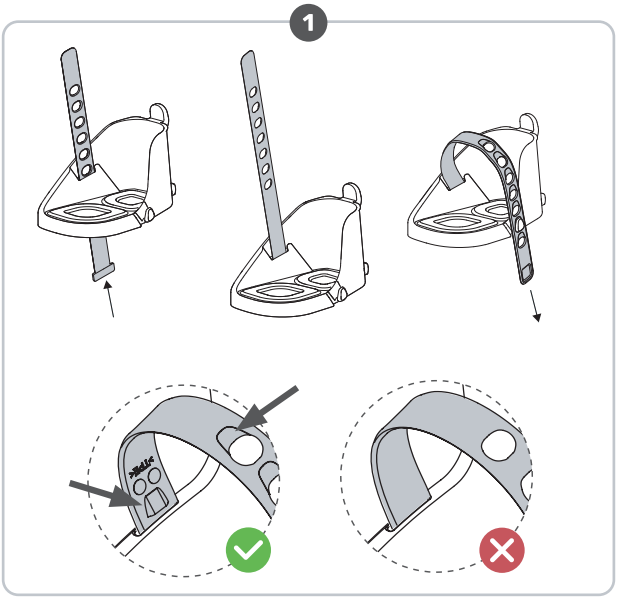
A Lieferumfang | Scope of supply | Contenu de la livraison | Dotazione della fornitura

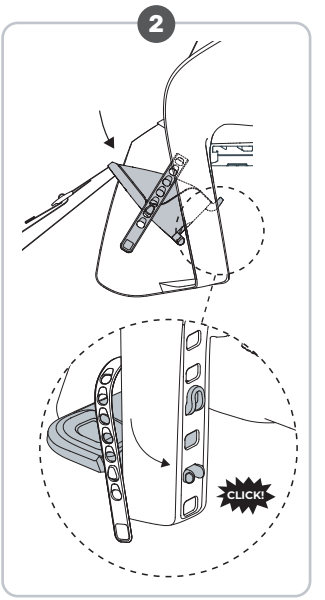






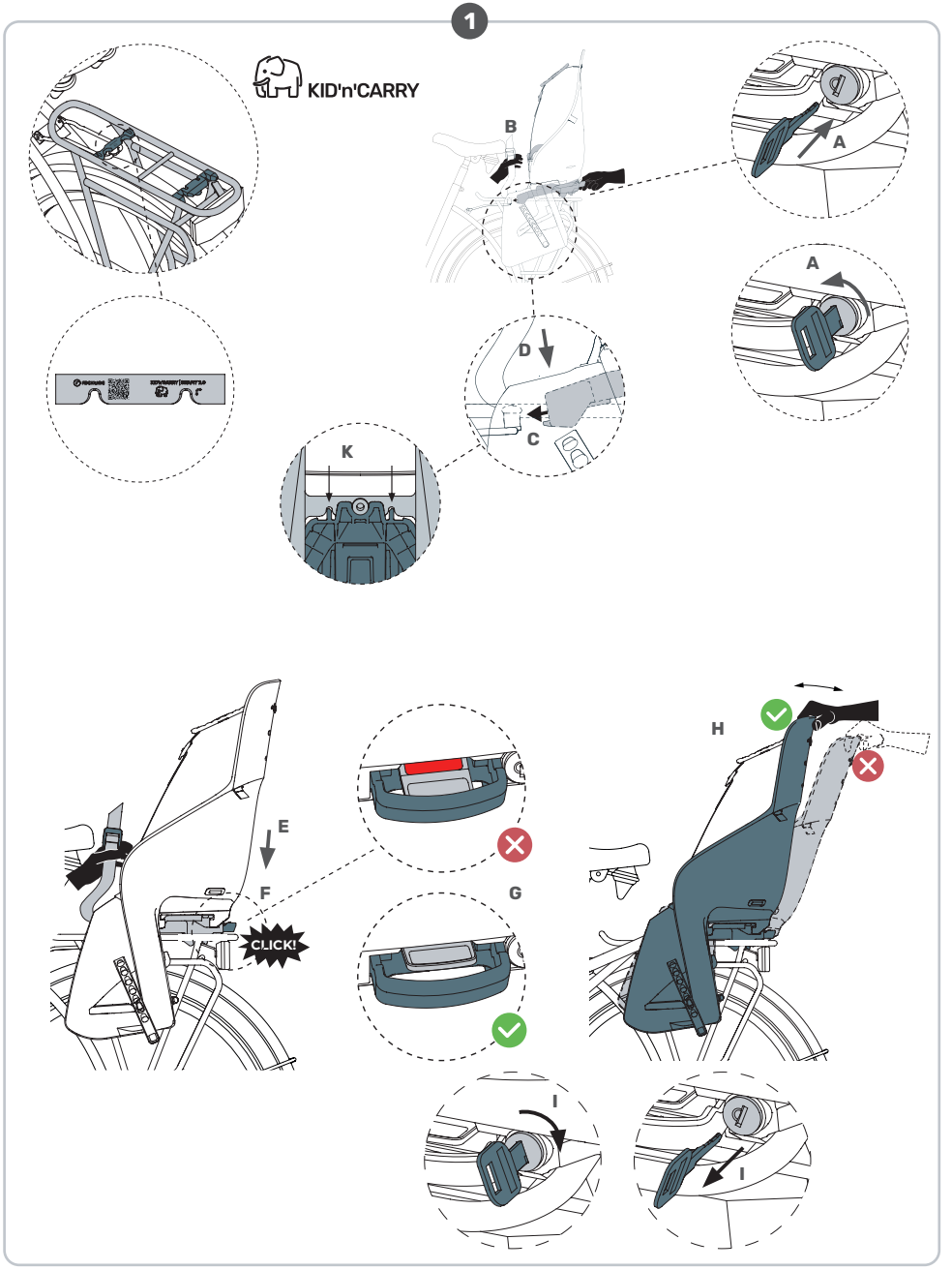
B Montage des Kindersitzes | Mounting the child seat | Montage du siège enfant | Montaggio del seggiolino per bambini





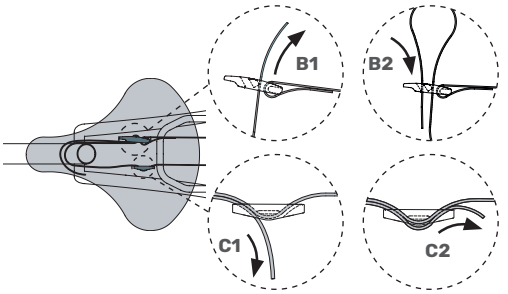
Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

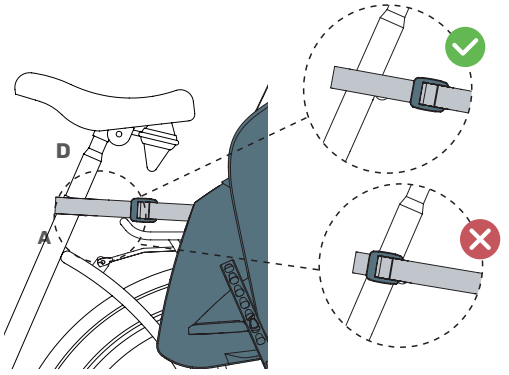
C Montage des Kindersitzes auf dem Gepäckträger | Mounting the child seat on the carrier | Montage du siège enfant sur le porte-bagages | Montaggio del seggiolino per bambini sul portapacchi

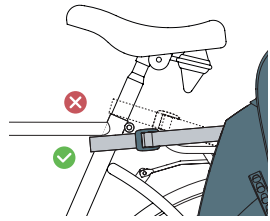


Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

2

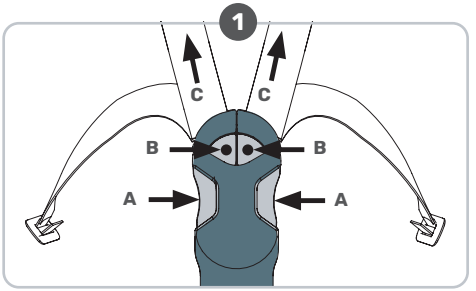


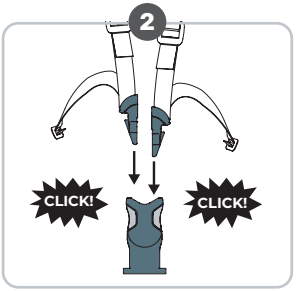


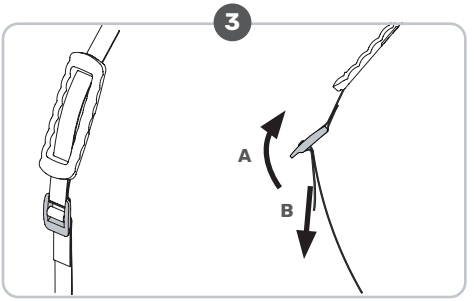


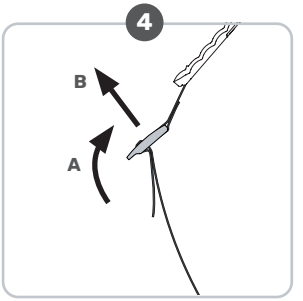
Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

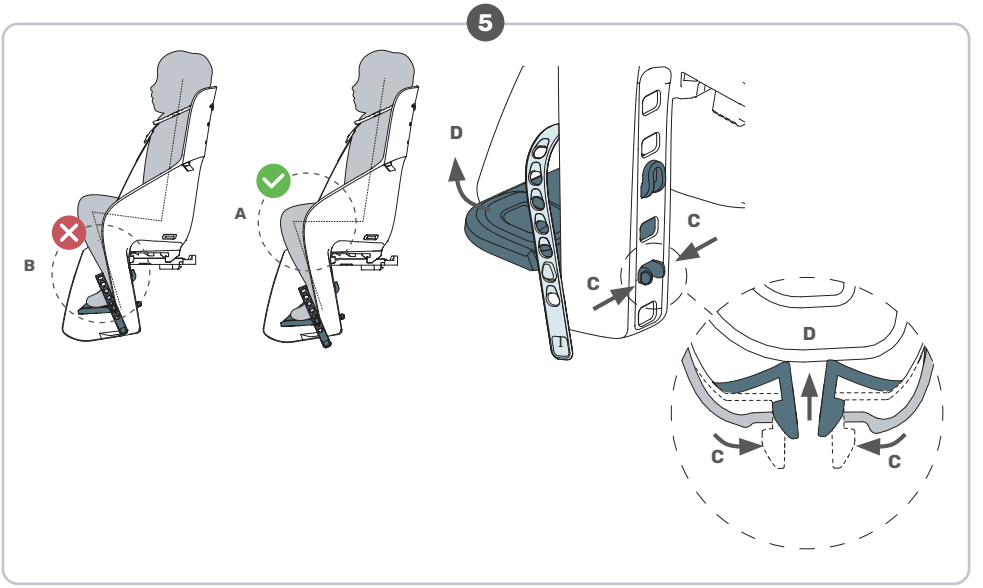
D Fixierung des Kindes im Kindersitz | Securing the child in the child seat | Attache de l'enfant dans le siège enfant | Fissaggio del bambino sul seggiolino



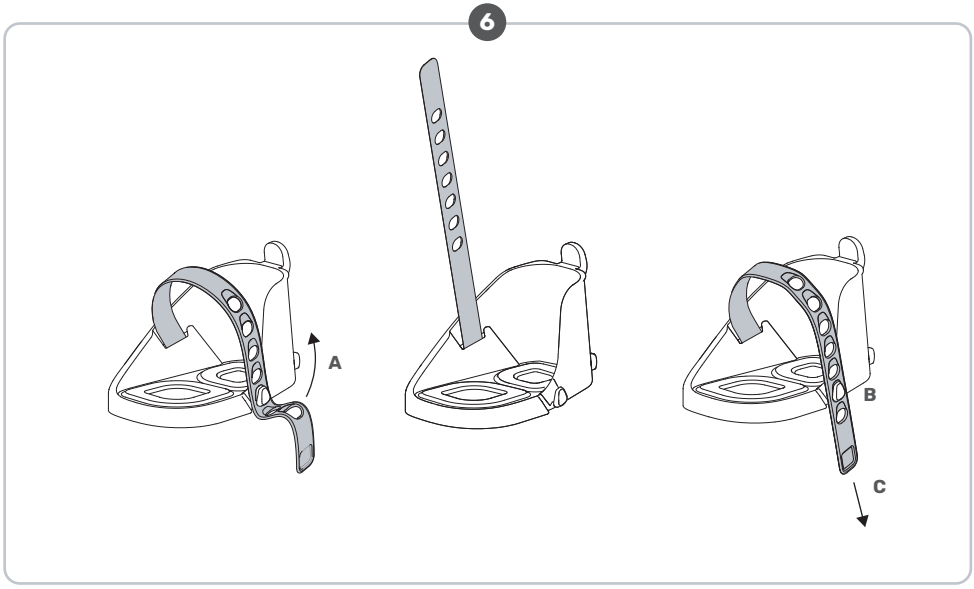




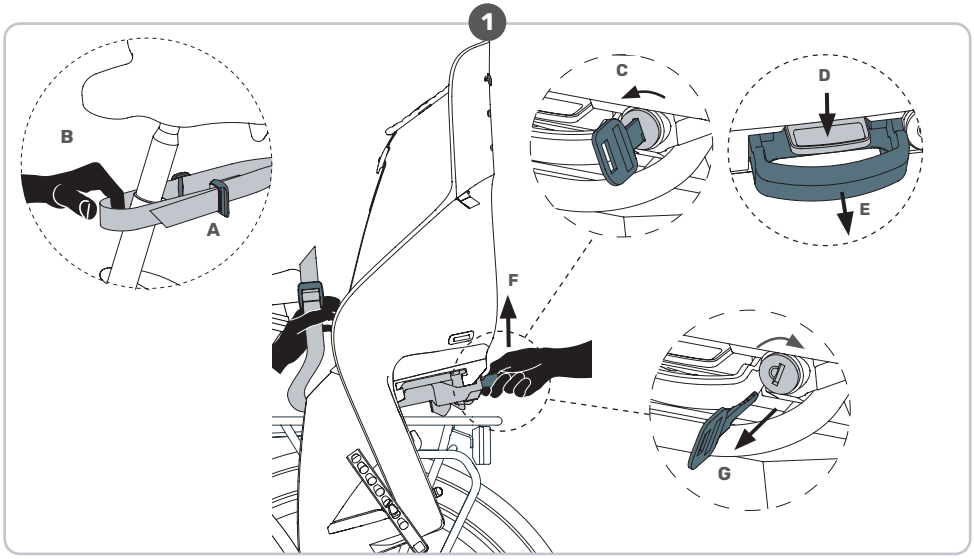




Copyright 2024 by OGK Europe B.V.



E Demontage des Kindersitzes | Dismounting the child seat | Retrait du siège enfant | Smontaggio del seggiolino per bambini



Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

Ihre Sicherheit und die Ihres Kindes liegen uns am Herzen. Bitte lesen Sie daher vor der Montage des Sitzes die folgenden Anweisungen und Warnhinweise sorgfältig durch.

B Montage des Kindersitzes

1. Den Fußriemen durch die Fußstütze führen und ziehen, um den Riemen zu fixieren (siehe Abb. B1).
2. Montieren Sie die Fußstützen am Sitz (B2).

C Montage des Kindersitzes auf dem Gepäckträger

1. Der Kindersitz darf nur auf Gepäckträgern montiert werden, die mit dem KID'n'CARRY-Symbol (C1) gekennzeichnet sind und für die Aufnahme dieses Kindersitzes freigegeben sind. Eine Montage auf anderen Gepäckträgern ist nicht erlaubt. Öffnen Sie zuerst das Schloss (C1-A). Halten Sie das zusätzliche Haltesystem hoch (C1-B) und setzen Sie den Kindersitz zur Hälfte auf den Gepäckträger. Drücken Sie das Vorderteil des Kindersitzes nach unten und schieben Sie dabei die Nasen (C1-K) des Adapters unter die vordere Querstrebe des Gepäckträgers ganz nach vorne. Dabei müssen die Nasen in die Nuten und die Gabel in die Führung (auf der Unterseite der Querstrebe) eingreifen. Wenn es nicht mehr weitergeht, den Sitz nach unten drücken (C1-E) bis ein Klickgeräusch zu hören ist (C1-F). Anschließend prüfen, dass der Sicherheitsclip in der oberen Position eingerastet ist (C1-G). Durch Hin- und Herbewegen der Rückenlehne die korrekte Montage des Sitzes prüfen (C1-H). Den Sitz mit dem Schlüssel verriegeln und den Schlüssel abziehen (C1-I).
2. Darauf achten, dass der Sitz nicht nach vorne geneigt ist, damit das Kind nicht herausrutschen kann. Die Rückenlehne sollte leicht nach hinten geneigt sein.
3. Die Riemen des zusätzlichen Haltesystems um den Fahrradrahmen legen (C2-D). Den Riemen durch den Riemeneinsteller (C2-B) führen und das lose Ende mit dem Clip (C2-C) sichern. Darauf achten, dass der Riemeneinsteller nicht direkt am Rahmen positioniert ist (C2-D).

D Fixierung des Kindes im Kindersitz

1. Bevor Sie das Kind in den Kindersitz setzen, müssen Sie den Gurt aus dem Schloss lösen, indem Sie gleichzeitig auf die Punkte D1-A und D1-B drücken und den Gurt herausziehen (D1-C). Dies ist auf beiden Seiten erforderlich.
2. Nachdem das Kind in den Sitz gesetzt wurde, beide Gurtlaschen in das Gurtschloss einstecken. Kontrollieren, dass der Gurt richtig geschlossen ist (D2).
3. Den Sicherheitsgurt fest, aber nicht zu straff einstellen. Dazu den Gurtversteller nach oben ziehen (D3-A) und an dem losen Gurtende (D3-B) ziehen.
4. Zum Lösen des Gurtsystems den Gurtversteller nach oben (D4-A) und zurück ziehen (D4-B).
5. Prüfen Sie, ob die Beine einen senkrechten Winkel bilden (D5-A). Ist dies nicht der Fall (D5-B), stellen Sie die Fußstützen auf die gewünschte Höhe ein. Drücken Sie dazu die Clips auf der Rückseite der Fußstützen (D5-C) und nehmen Sie die Fußstütze heraus (D5-D). Bringen Sie die Fußstützen in der richtigen Höhe an.
6. Anschließend durch Schließen der Fußriemen sicherstellen, dass die Füße des Kindes in Position fest fixiert sind. Das lose Riemenende nach unten und nach außen ziehen (D6-A), um den Fußriemen zu lösen. Zum Schließen der Fußriemen die korrekte Einstellung wählen,

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

den Fußriemen in der Fußstütze einhaken (D6-B) und durch Ziehen nach unten fixieren (D6-C).

E Demontage des Kindersitzes

1. Das zusätzliche Haltesystem lösen (E1-A und B). Mit dem Schlüssel das Schloss öffnen (E1-C). Den Sicherheitsclip nach unten drücken (E1-D) und gleichzeitig den Hebel nach hinten ziehen (E1-E), anschließend den Sitz vom Gepäckträger nehmen (E1-F). Den Sitz mit dem Schlüssel verriegeln und den Schlüssel abziehen (E1-G).

Allgemeine Hinweise

- Der Sitz sollte so nah wie möglich am Sattel positioniert werden.
- Der Sitz darf nicht an der Sattelstütze befestigt werden.
- Der Kindersitz und die entsprechenden Befestigungselemente müssen regelmäßig auf festen Sitz und sicheren Halt überprüft werden.
- Der Sitz darf nur an geeigneten Fahrrädern montiert werden, d. h., das Fahrrad muss für die Montage des spezifischen Kindersitzes geeignet sein. Es wird empfohlen, die mit dem Fahrrad und dem Gepäckträger (sofern vorhanden) mitgelieferten Produktinformationen sorgfältig durchzulesen. Liegen diese nicht vor, ist der Hersteller oder Händler zu kontaktieren. Der Sitz ist nicht für die Verwendung auf einem Kleinkraftrad geeignet.
- Erkundigen Sie sich, ob die Nutzung des Sitzes in dem Land, in dem Sie ihn benutzen wollen, gesetzlich erlaubt ist.
- Es ist sicherzustellen, dass bei montiertem Sitz alle Teile des Fahrrads korrekt funktionieren.
- Ihr Kindersitz ist für die alltägliche Mitnahme Ihres Kindes auf dem Fahrrad bestimmt. Der Sitz ist nicht für sportliche Aktivitäten wie Mountainbiking oder Radrennen geeignet.
- Bei Verwendung des Sitzes darf eine maximale Geschwindigkeit von 25 km/h nicht überschritten werden.
- Wenn Sie einen an einem Gepäckträger befestigten Kindersitz verwenden, darf die zulässige Traglast des Gepäckträgers nicht überschritten werden. Die vom Hersteller des Fahrrads vorgeschriebene Gesamtbelastung darf dabei auf keinen Fall überschritten werden. Der Sitz darf nur auf Gepäckträgern montiert werden, die für die Nutzung dieses Kindersitzes und für 30 kg freigegeben sind sowie der Norm ISO 11243:2023 entsprechen. Sie erkennen den Gepäckträger an dem KID'n'CARRY-Symbol (C1).
- Nehmen Sie kein Kind mit, das noch zu jung ist, um sicher im Sitz zu sitzen. Der Sitz ist für Kinder im Alter zwischen 9 Monaten und 5 Jahren mit einem maximalen Gewicht von 22 kg und einer maximalen Körpergröße von 110 cm zugelassen.
- Nehmen Sie nur Kinder mit, die längere Zeit ohne fremde Hilfe sitzen können, mindestens aber so lange, wie die geplante Fahrradstrecke dauert. Unabhängig vom Alter muss Ihr Kind in der Lage sein, seinen Kopf hochzuhalten.
- Nachdem Sie den Sitz zum ersten Mal montiert haben, sollten Sie in einer sicheren und ruhigen Umgebung eine kurze Probefahrt ohne und mit Ihrem Kind machen.
- Bevor Sie Ihr Kind in den Sitz setzen, überprüfen Sie, dass sich der Kindersitz bei schönem Wetter in der Sonne nicht zu stark erhitzt hat.
- Prüfen Sie immer sorgfältig die Stabilität bzw. das Gleichgewicht, wenn Sie Ihr Kind in den Sitz auf Ihrem Fahrrad setzen.
- Achten Sie darauf, dass keine Körperteile oder Kleidungsstücke Ihres Kindes mit beweglichen Teilen des Sitzes oder des Fahrrads in Kontakt kommen können, wie den Laufrädern, Bremsen oder Sattelfedern. Überprüfen Sie dies regel-

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

mäßig, entsprechend dem Wachstum Ihres Kindes.
- Nutzen Sie immer das Sicherheitsgurtsystem und vergewissern Sie sich, dass das Kind sicher im Sitz angeschnallt ist.
- Achten Sie darauf, dass sich keine scharfkantigen Gegenstände in Reichweite des Kindes befinden, z. B. ausgefranste Züge.
- Wenn Sie an Ihrem Fahrrad einen Sattel mit Sattelfedern montiert haben, müssen Sie die Federn abdecken, bevor Sie Ihr Kind auf dem Sitz mitnehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsgurt und die Fußstütze nicht lose sind oder sich in beweglichen Teilen, insbesondere den Laufrädern, verfangen können, besonders wenn das Fahrrad ohne Kind auf dem Sitz gefahren wird.
- Achten Sie darauf, das zusätzliche Haltesystem zu fixieren, um den Sitz jederzeit am Fahrrad zu sichern.
- Kinder in Kindersitzen müssen wärmer gekleidet sein als der/die Fahrradfahrer*in selbst und sollten vor Regen geschützt werden. Ihr Kind bewegt sich nicht und friert daher schneller.
- Es wird dringend empfohlen, dass Ihr Kind einen gut sitzenden Helm trägt, wenn es im Sitz sitzt. Der Helm sollte der Norm EN 1078:2012+A1:2012 entsprechen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, dass Ihr Kind die zulässige Größe und das zulässige Gewicht nicht überschreitet.
- Transportieren Sie Ihr Fahrrad auf dem Fahrradträger Ihres Autos? Dann müssen Sie vorher immer den Kindersitz abmontieren. Schlaglöcher, Unebenheiten und Luftverwirbelungen können den Sitz oder seine Befestigung am Fahrrad beschädigen oder lockern. Dadurch könnte die Nutzung des Sitzes nicht mehr sicher sein und möglicherweise zu einem Unfall führen.

Wartung
- Achten Sie auf die richtige Pflege Ihres Kindersitzes, damit Sie viele Jahre Freude an ihm haben werden. Es genügt, wenn Sie ihn ab und zu mit einem Tuch, lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen.
- Im Fall einer Reklamation oder eines Defekts an Ihrem Kindersitz wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie den Kindersitz gekauft haben, oder an unseren Kundendienst.

Entsorgungshinweis
Der Kindersitz sollte nach dem Ende seiner Lebensdauer nicht dem Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt werden. Trennen Sie die unterschiedlichen Materialien (z. B. Kunststoff, Alu, Stahl und Titan) und sorgen Sie für eine fachgerechte Wiederverwertung. Erkundigen Sie sich über die aktuellen Entsorgungswege im Fachhandel oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

WARNUNGEN!
- Aus Sicherheitsgründen darf dieser Kindersitz nur auf Gepäckträgern mit der KID'n'CARRY-Schnittstelle montiert werden.
- Befestigen Sie kein zusätzliches Gepäck am Kindersitz. Zusätzliches Gepäck bringen Sie am besten am anderen Ende des Fahrrads an.
- Am Sitz dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
- Das Fahrverhalten des Fahrrades könnte mit Kind im Sitz

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

anders sein. Speziell in Bezug auf die Balance, die Lenkung und das Bremsen.
- Das Fahrrad darf mit Kind im Sitz nie unbeaufsichtigt gelassen werden.
- Jegliche Art von Rissen, oder wenn die Oberfläche beginnt sich zu zersetzen, zeigt den Ablauf der Verwendungsdauer des Sitzes an. Der Sitz sollte dann ausgetauscht werden. Im Zweifelsfall muss eine sachkundige Person kontaktiert werden.
- Den Sitz auf Risse und Verformungen kontrollieren, wenn er heruntergefallen ist oder einen Schlag erhalten hat.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer die Oberflächentemperatur des Sitzes.
- Dieser Kindersitz eignet sich nicht für den Gebrauch bei sportlichen Tätigkeiten.

ENG

The safety of you and your child is important to us. Therefore, please read the following instructions and warnings carefully before mounting the seat.

B Mounting the child seat

1. Guide the foot strap through the footrest and pull to fix it in place (see Fig. B1).
2. Mount the footrests on the seat (B2).

C Mounting the child seat on the carrier

1. The child seat may only be mounted on carriers that are marked with the KID'n'CARRY symbol (C1) and are approved for mounting this child seat. Mounting on other carriers is not permitted. First, open the lock (C1-A). Hold up the additional fastening system (C1-B) and place the child seat half on the carrier. Press the front part of the child seat down, and while doing so, push the nibs (C1-K) of the adapter all the way to the front under the front cross stay of the carrier. When doing so, the nibs must engage in the grooves, and the fork, in the guide (on the underside of the cross stay). When these cannot be pushed any further, press the seat down (C1-E) until you hear an audible click (C1-F). Then check that the safety clip is engaged in the upper position (C1-G). Check the correct mounting of the seat by moving the backrest back and forth (C1-H). Lock the seat using the key and remove the key (C1-I).
2. Make sure that the seat does not lean forward, so that the child cannot fall out. The backrest should lean back slightly.
3. Place the straps of the additional fastening system around the bicycle frame (C2-D). Guide the straps through the strap adjuster (C2-B) and secure the loose end with the clip (C2-C). Make sure that the strap adjuster is not located directly on the frame (C2-D).

D Securing the child in the child seat

1. Before placing the child in the child seat, release the harness from the buckle by pressing points A and B simultaneously and pulling out the straps (D1). This is required on both sides.
2. After placing the child in the seat, se-

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

cure both sides of the harness in the buckle. Check that the harness is properly fastened (D2).
3. Tighten the harness so that it is snug, but not too tight. To do so, pull the strap adjuster up (D3-A) and pull on the loose end of the strap (D3-B).
4. To loosen the harness, pull the strap adjuster up (D4-A) and back (D4-B).
5. Check that the child's legs are positioned at a perpendicular angle (D5-A). If not (D5-B), adjust the footrests to the appropriate height. To do so, press the clips on the back of the footrests (D5-C) and remove the footrests (D5-D). Attach the footrests at the correct height.
6. Then, make sure that the child's feet are firmly fixed in position by closing the foot straps. Pull the loose end of the strap down and outwards (D6-A) to loosen the foot strap. To close the foot straps, select the correct position, hook the foot strap into the footrest (D6-B) and fix it in place by pulling the loose end down (D6-C).

E Dismounting the child seat

1. Release the additional fastening system (E1-A and B). Open the lock with the key (E1-C). Press the safety clip down (E1-D) while pulling the lever back (E1-E), then remove the seat from the carrier (E1-F). Lock the seat using the key and remove the key (E1-G).

General instructions

- The seat should be positioned as close as possible to the saddle.
- The seat must not be fastened to the seatpost.
- The child seat and corresponding fastening elements must be regularly checked for a tight fit and secure hold.
- The seat may only be mounted on suitable bicycles, i.e. the bicycle must be suitable for mounting the specific child seat. It is recommended to carefully read the product information provided with the bicycle and the carrier (if available). If these are not available, contact the manufacturer or retailer. The seat is not approved for use on mopeds.
- Check that all parts of the bike function correctly with the seat mounted.
- Check whether the seat can legally be used in the country where you intend to use it.
- The child seat is intended for everyday transport of your child by bicycle. The seat is not suitable for sporting activities such as mountain biking or racing.
- When using the seat, do not exceed a maximum speed of 25 km/h.
- When using a child seat that is secured to a carrier, do not exceed the maximum load capacity of the carrier. Do not exceed the maximum total load specified by the manufacturer of the bicycle. The seat may only be mounted on carriers that are approved for the use of this child seat and a load of up to 30 kg, and fulfil ISO standard 11243:2023. You can identify suitable carriers by the KID'n'CARRY symbol (C1).
- Do not carry children who are too young to sit safely in the seat. The seat is approved for children aged between 9 month and 5 years with a maximum weight of 22 kg and a maximum height of 110 cm.
- Only carry children who can sit without assistance for a prolonged time, at least as long as the planned bicycle ride. Regardless of age, your child must be able to hold up their head.
- After mounting the seat for the first time, carry out a short test ride without and with your child in a safe, calm environment.
- Before placing your child in the child seat, check that the seat has not become too hot in the sun.
- Always carefully check the stability and balance when you place your child in the seat on your bicycle.
- Make sure that none of your child's body

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

parts or clothing come into contact with moving parts of the seat or bicycle, such as the wheels, brakes or saddle springs. Check this regularly as your child grows.
- Always use the safety harness and make sure that the child is securely buckled into the seat.
- Make sure that there are no sharp objects within reach of the child, e.g. frayed cables.
- If you have a saddle with springs installed on your bicycle, you must cover the springs before carrying a child in the seat.
- Make sure that the safety harness and footrests are not loose or able to become caught in moving parts, especially the wheels, and especially when the bicycle is ridden without a child in the seat.
- Always fasten the additional fastening system to ensure that seat remains secured on the bicycle.
- Children in child seat must be dressed warmer than the cyclist themselves and, in particular, must be protected from rain. Your child is not moving and will therefore become cold more quickly.
- It is urgently advised that your child wears a well-fitting helmet while using the child seat. The helmet should meet standard EN 1078:2012+A1:2012.
- Regularly check that your child does not exceed the permitted height and weight.
- Are you transporting your bicycle on the bike rake of your car? If so, always remove the child seat first. Potholes, bumps and air turbulence can damage or loosen the seat or its fastening on the bicycle. This could cause the seat to become unsafe and lead to an accident.

Maintenance
- To enjoy your child seat for a long time to come, ensure that it is properly maintained. Occasional cleaning with a cloth, lukewarm water and a mild cleaning product will suffice.
- In the event of a complaint or defect on your child seat, please contact the retailer from which you bought the child seat, or our customer service.

Disposal
At the end of its service life, the child seat should not be disposed of with household waste, but in an environmentally responsible manner. Separate the different materials (e.g. plastic, aluminium, steel and titanium) and ensure proper recycling. Ask your specialist retailer or local authority about the disposal routes currently available.

WARNINGS!
- For safety reasons, this child seat may only be mounted on carriers with the KID'n'CARRY interface.
- Do not attach additional luggage to the child seat. Any extra luggage should be attached to the opposite end of the bicycle, e.g. if using a rear seat, use a front luggage carrier.
- Do not modify the seat.
- The cycle could behave differently with a child in the seat. Particularly with regard to balance, steering and braking.
- Never leave the cycle parked with a child unattended in the seat.
- If any form of crack appears or if the surface starts to deconstruct, this indicates that the life of the seat has been

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

reached and it should be replaced. A professional should be contacted in case of doubt.
- Check for cracks and bends when the seat has fallen or received an impact.
- Always check the surface temperature of the seat before use.
- This child seat is not suitable for use during sporting activities.

FRA

Nous accordons une grande importance à votre sécurité et à celle de votre enfant. Veuillez donc lire attentivement les instructions et les avertissements suivants avant de procéder au montage du siège.

B Montage du siège enfant

1. Introduisez les sangles dans les emplacements prévus du repose-pied puis tirez afin de fixer la sangle (cf. illustration B1).
2. Installez les repose-pieds sur le siège (B2).

C Montage du siège enfant sur le porte-bagages

1. Il convient de monter le siège enfant uniquement sur des porte-bagages marqués du symbole KID'n'CARRY (C1) et homologué pour l'accueil de ce siège enfant. Un montage sur d'autres modèles de porte-bagages n'est pas autorisé. Déverrouillez tout d'abord le cadenas (C1-A). Maintenez le système de retenue supplémentaire (C1-B) en hauteur et posez la moitié du siège enfant sur le porte-bagages. Appuyez sur la partie avant du siège enfant puis déplacez complètement vers l'avant les ergots (C1-K) de l'adaptateur sous la tige transversale avant du porte-bagages. Les ergots doivent ainsi s'enclencher dans les rainures et la fourche dans le guidage (sur la face inférieure de la tige transversale). Dès que vous avez atteint le bout, appuyez le siège vers le bas (C1-E) jusqu'à ce que vous entendiez un clic (C1-F). Contrôlez ensuite que le clip de sécurité est encliqueté dans la position supérieure (C1-G). Contrôlez le montage correct du siège en poussant vers l'avant et en tirant vers l'arrière le dossier du siège (C1-H). Verrouillez enfin le siège avec la clé puis retirez la clé (C1-I).
2. Veillez à ce que le siège ne soit pas incliné vers l'avant afin que l'enfant n'en tombe pas. Le dossier du siège doit être légèrement incliné vers l'arrière.
3. Passez les sangles du système de retenue supplémentaire autour du cadre du vélo (C2-D). Introduisez les sangles dans le dispositif d'ajustage (C2-B) puis sécurisez l'extrémité au moyen du clip (C2-C). Veillez à ce que le système d'ajustage de la sangle ne soit pas positionné directement sur le cadre (C2-D).

D Attache de l'enfant dans le siège enfant

1. Avant d'assoir l'enfant dans le siège enfant, vous devez enlever la ceinture du clip d'ancrage en appuyant simultanément sur les points D1-A et D1-B et en tirant la ceinture vers le haut (D1-C). Cette procédure est à réaliser des deux côtés.
2. Une fois l'enfant assis dans le siège, insérez les embouts de la ceinture de sécurité dans le clip d'ancrage. Contrôlez le verrouillage correct de la ceinture (D2).
3. Réglez la ceinture de manière à ce qu'elle soit tendue, mais pas trop serrée.

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

Tirez pour cela le dispositif de réglage de la ceinture vers le haut (D3-A) et tirez sur l'extrémité de la ceinture (D3-B).
4. Pour desserrer le système de ceinture, relevez le système de réglage de la ceinture (D4-A) et le tirer (D4-B).
5. Contrôlez que les jambes forment un angle droit (D5-A). Si ce n'est pas le cas (D5-B), réglez les repose-pieds à la hauteur adéquate. Appuyez pour cela sur les clips sur la face arrière des repose-pieds (D5-C) et retirez les repose-pieds (D5-D). Placez les repose-pieds à la bonne hauteur.
6. Assurez-vous en fermant les sangles pour les pieds, que les pieds de l'enfant restent en place. Tirez vers le bas et l'extérieur l'extrémité de la sangle (D6-A) pour enlever la sangle du pied. Pour fermer la sangle du pied, choisissez le réglage correct, introduisez la sangle sur l'ergot du repose-pied (D6-B), puis fixez-la en tirant vers le bas (D6-C).

E Retrait du siège enfant

1. Desserrez le système de retenue supplémentaire (E1-A et B). Ouvrez le cadenas au moyen de la clé (E1-C). Appuyez sur le clip de sécurité (E1-D) tout en tirant le levier vers l'arrière (E1-E), puis retirez le siège du porte-bagages (E1-F). Verrouillez enfin le siège avec la clé puis retirez la clé (E1-G).

Remarques générales

- Il convient de positionner le siège le plus près possible de la selle.
- Le siège ne doit pas être fixé à la tige de selle.
- Il convient de contrôler régulièrement le bon maintien et le positionnement solide du siège enfant ainsi que des éléments de fixation.
- Le siège ne peut être monté que sur des vélos homologués, c'est-à-dire que le vélo doit être approprié au montage du siège enfant spécifique. Il est recommandé de lire attentivement les informations de produits livrés avec le vélo et le porte-bagages (si disponibles). Si vous ne disposez pas de ces informations, veuillez contracter le fabricant ou le revendeur. Le siège n'est pas homologué pour une utilisation sur un cyclomoteur.
- Renseignez-vous si l'utilisation du siège dans le pays où vous souhaitez l'utiliser est autorisée par la loi.
- Vérifiez que chaque partie du vélo fonctionne correctement lorsque le siège est monté.
- Votre siège enfant convient au transport de votre enfant sur le vélo. Le siège n'est pas homologué pour des activités sportives telles que le vélo tout-terrain ou les courses de vélo.
- Il convient de ne pas dépasser la vitesse maximale de 25 km/h lorsque vous utilisez le siège.
- Si vous utilisez un siège enfant fixé sur un porte-bagages, il convient de ne pas dépasser la charge autorisée du porte-bagages. La charge totale stipulée par le fabricant du vélo ne doit en aucun cas être dépassée. Il convient de monter le siège uniquement sur des porte-bagages qui sont homologués pour l'utilisation de ce siège enfant et pour une charge de 30 kg, et qui sont conformes à la norme ISO 11243:2023. Vous reconnaissez le porte-bagages au symbole KID'n'CARRY (C1).
- Ne transportez pas d'enfant qui est encore trop jeune pour rester correctement assis dans le siège. Le siège est homologué pour des enfants âgés entre 9 mois et 5 ans avec un poids maximal de 22 kg et une taille maximale de 110 cm.
- Ne transportez que des enfants qui peuvent s'assoir depuis longtemps sans assistance extérieure, qui restent au moins correctement assis aussi longtemps que dure le trajet à vélo. Peu importe l'âge, votre enfant doit être en mesure de pouvoir maintenir sa tête.
- Une fois le siège monté pour la première

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

fois, il est recommandé de réaliser un court essai de conduite sans et avec votre enfant dans un endroit sûr et calme.
- Avant d'assoir votre enfant dans le siège, contrôlez que le siège enfant n'est pas trop chaud à cause du soleil en cas de beau temps.
- Contrôlez toujours minutieusement et régulièrement la stabilité ou l'équilibre lorsque votre enfant est assis dans le siège sur votre vélo.
- Veillez à ce qu'aucune partie du corps ou qu'aucun vêtement de votre enfant n'entre en contact avec les éléments mobiles du siège ou du vélo tels que les roues, les freins ou les ressorts de la selle. Vérifiez ces points régulièrement en fonction de la croissance de votre enfant.
- Utilisez toujours le système de ceinture de sécurité et assurez-vous que votre enfant est correctement attaché dans le siège.
- Veillez à ce qu'aucun objet aux bords coupants ne se trouve à portée de votre enfant, p. ex., des câbles effilochés.
- Si votre vélo est équipé d'une selle avec des ressorts, il convient de couvrir les ressorts avant de transporter votre enfant dans le siège.
- Assurez-vous que la ceinture de sécurité et les repose-pieds sont bien serrés ou ne puissent pas se coincer dans des pièces mobiles, notamment les roues, surtout lorsque vous roulez sur votre vélo sans votre enfant dans le siège.
- Veillez à fixer le système de retenue supplémentaire afin de sécuriser à tout moment le maintien sur le vélo.
- Les enfants assis dans les sièges enfants doivent porter des vêtements plus chauds que le ou la cycliste, et doivent être protégés de la pluie. Votre enfant ne bouge pas et prendra donc plus rapidement froid.
- Il est absolument recommandé que votre enfant porte un casque bien ajusté lorsqu'il est assis dans le siège. Le casque doit être conforme à la norme EN 1078:2012+A1:2012.
- Contrôlez régulièrement que votre enfant ne dépasse pas la taille autorisée ainsi que le poids autorisé.
- Vous souhaitez transporter votre vélo sur le porte-vélo de votre voiture ? Il convient dans ce cas de toujours retirer au préalable le siège enfant. Des nids-de-poule, une route non uniforme et des turbulences de l'air peuvent endommager ou desserrer le siège ou ses fixations au vélo. L'utilisation ne pourrait donc plus être sécurisée et pourrait conduire à un accident.

Entretien
- Veillez à réaliser un entretien correct de votre siège enfant afin de pouvoir en profiter pendant de nombreuses années. Il suffit pour cela de le nettoyer de temps en temps au moyen d'un chiffon, d'eau tiède et d'un nettoyant doux.
- Dans le cas d'une réclamation ou d'un défaut sur votre siège enfant, veuillez vous adresser au revendeur où vous avez acheté votre siège enfant ou à notre assistance à la clientèle.

Remarque relative à la mise au rebut
À la fin de sa vie, le siège enfant ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais doit être éliminé de manière écologique. Triez les différents matériaux (p. ex., le plastique, l'aluminium, l'acier et le titane) et assurez-vous qu'ils feront l'objet d'un recyclage approprié. Renseignez-vous sur les méthodes de mise au rebut actuelles auprès de votre revendeur spécialisé ou de votre commune.

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

AVERTISSEMENTS !

- Pour des raisons de sécurité, ce siège enfant ne peut être monté que sur des porte-bébés équipés de l'interface KID'n'CARRY.
- Ne fixez aucun autre bagage au siège enfant. Fixez de préférence vos bagages supplémentaires à l'autre extrémité du vélo.
- Il convient de ne pas modifier le siège.
- Le comportement de conduite du vélo peut être différent lorsque l'enfant est assis dans le siège, notamment en termes d'équilibre, de direction et de freinage.
- Le vélo ne doit pas rester sans surveillance lorsqu'un enfant est assis dans le siège.
- L'apparition de fissures ou un début de décomposition de la surface indique que le siège a atteint sa durée d'utilisation. Il convient donc de remplacer le siège. En cas de doute, il convient de contacter une personne compétente.
- Contrôlez l'absence de fissures et de déformations sur le siège lorsqu'il est tombé ou lorsqu'il a pris un choc.
- Contrôlez toujours la température de la surface du siège avant utilisation.
- Ce siège enfant n'est pas homologué pour une utilisation dans le cadre d'activités sportives.

ITA

La sicurezza vostra e del vostro bambino è la nostra priorità. Prima di montare il seggiolino, leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze riportate di seguito.

B Montaggio del seggiolino per bambini

1. Inserire il cinturino fermapiede nella fessura del poggiapiede e tirarlo fio all'arresto (vedere figura B1).
2. Montare i poggiapiedi sul seggiolino (B2).

C Montaggio del seggiolino per bambini sul portapacchi

1. Il seggiolino per bambini può essere montato solo su portapacchi contrassegnati con il simbolo KID'n'CARRY (C1) e omologati per l'installazione di questo seggiolino per bambini. Il montaggio su altri tipi di portapacchi è assolutamente vietato. Per prima cosa aprire la serratura (C1-A). Tenere sollevato il sistema di fissaggio supplementare (C1-B) e posizionare il seggiolino in modo che poggi per metà sul portapacchi. Premere la parte anteriore del seggiolino verso il basso e far scorrere i nasi sporgenti (C1-K) dell'adattatore sotto la traversa anteriore del portapacchi fino in fondo. I nasi devono inserirsi nelle scanalature e l'incastro a forcella deve inserirsi nella guida (posta sul lato inferiore della traversa). Una volta raggiunta la fine della corsa, premere il seggiolino verso il basso (C1-E) fino a percepire il clic di aggancio (C1-F). Dopodiché, controllare che la

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

clip di sicurezza sia scattata nella posizione superiore (C1-G). Controllare che il seggiolino sia montato correttamente muovendo lo schienale avanti e indietro (C1-H). Chiudere a chiave il seggiolino ed estrarre la chiave (C1-I).
2. Assicurarsi che il seggiolino non sia inclinato in avanti, per evitare che il bambino possa scivolare. Lo schienale deve essere leggermente inclinato all'indietro.
3. Far passare le cinghie del sistema di fissaggio supplementare attorno al telaio della bicicletta (C2-D). Inserire la cinghia attraverso la fibbia di regolazione della cinghia (C2-B) e fissare l'estremità libera con la clip (C2-C). Prestare attenzione che la fibbia di regolazione non sia posizionata direttamente sul telaio (C2-D).

D Fissaggio del bambino sul seggiolino

1. Prima di far sedere il bambino nel seggiolino, sganciare la cintura dal meccanismo di chiusura premendo contemporaneamente i punti D1-A e D1-B ed estraendo la cintura (D1-C). È necessario sganciare la cintura su entrambi i lati.
2. Dopo aver posizionato il bambino nel seggiolino, agganciare entrambe le linguette della cintura nel meccanismo di chiusura. Controllare che la cintura sia fissata correttamente (D2).
3. Regolare la cintura di sicurezza in modo che sia ben salda ma senza stringerla troppo. Per la regolazione, sollevare la fibbia della cintura verso l'alto (D3-A) e tirare l'estremità libera della cintura (D3-B) verso il basso.
4. Per allentare la cintura, sollevare la fibbia di regolazione verso l'alto (D4-A) e far scorrere la cintura all'indietro (D4-B).
5. Controllare che le gambe siano correttamente allineate con la seduta del seggiolino (D5-A). In caso contrario (D5-B), regolare i poggiapiedi all'altezza corretta. Per la regolazione, premere le clip sul lato posteriore dei poggiapiedi (D5-C) ed estrarre i poggiapiedi (D5-D). Posizionare i poggiapiedi all'altezza corretta.
6. Dopodiché, chiudere i cinturini fermapiedi per assicurarsi che i piedi del bambino siano stabilmente posizionati. Per allentare il cinturino fermapiede tirare l'estremità libera del cinturino verso il basso e verso l'esterno (D6-A). Per bloccare il cinturino fermapiede scegliere la regolazione corretta, agganciare il cinturino al poggiapiede (D6-B) e fissarlo tirandolo verso il basso (D6-C).

E Smontaggio del seggiolino per bambini

1. Allentare il sistema di fissaggio supplementare (E1-A e B). Aprire la serratura con la chiave (E1-C). Premere la clip di sicurezza verso il basso (E1-D) e contemporaneamente tirare la leva verso di sé (E1-E), poi rimuovere il seggiolino dal portapacchi (E1-F). Chiudere a chiave il seggiolino ed estrarre la chiave (E1-G).

Indicazioni generali

- Il seggiolino deve essere posizionato il più possibile vicino alla sella.
- Il seggiolino non deve essere fissato al seggisella.
- Il seggiolino per bambini e i suoi elementi di fissaggio devono essere ispezionati regolarmente per verificare che siano ben saldi e sicuri.
- Il seggiolino per bambini può essere montato solo su biciclette compatibili con questo specifico seggiolino per bambini. Si raccomanda di leggere attentamente le informazioni sul prodotto fornite con la bicicletta e con il portapacchi (se presente). Se tali informazioni non sono disponibili, contattare il produttore o il rivenditore. Il seggiolino non è adatto per l'utilizzo su un motociclo leggero.
- Informarsi in modo da accertarsi che le leggi del paese nel quale si intende utilizzare il seggiolino ne consentano l'utilizzo.
- Verificare che tutte le parti della bici-

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

cletta funzionino correttamente con il seggiolino montato.
- Il seggiolino è destinato al trasporto quotidiano del bambino durante gli spostamenti in bicicletta. Il seggiolino non è destinato all'utilizzo durante le attività sportive come il ciclismo fuori strada o le gare.
- La velocità massima consentita durante l'utilizzo del seggiolino è di 25 km/h.
- Se si utilizza un seggiolino per bambini fissato su un portapacchi, è necessario rispettare il limite massimo di carico previsto per il portapacchi. In nessun caso deve essere superato il carico totale prescritto dal produttore della bicicletta. Il seggiolino può essere montato solo su portapacchi omologati per l'utilizzo di questo seggiolino per bambini, per un peso di 30 kg, e che siano conformi alla norma ISO 11243:2023. Il portapacchi si riconosce dal simbolo KID'n'CARRY (C1).
- Non trasportare bambini troppo piccoli per sedersi in modo sicuro sul seggiolino. Il seggiolino è omologato per bambini di età compresa tra i 9 mesi e i 5 anni, con peso massimo di 22 kg e altezza massima di 110 cm.
- Trasportare solo bambini che siano in grado di rimanere seduti per un lungo periodo di tempo senza aiuto, o almeno per il tempo necessario a compiere lo spostamento previsto. Indipendentemente dall'età, il bambino deve essere in grado di sostenere il capo.
- Dopo aver montato il seggiolino per la prima volta, è consigliabile effettuare una breve prova di guida in un'area sicura e tranquilla, prima da soli e poi con il bambino.
- Prima di far sedere il bambino sul seggiolino, controllare che il seggiolino non sia stato esposto ai raggi diretti del sole surriscaldandosi.
- Controllare accuratamente la stabilità e l'equilibrio della bicicletta dopo aver posizionato il bambino sul seggiolino.
- Assicurarsi che le parti del corpo del bambino o i suoi indumenti non entrino in contatto con le parti mobili del seggiolino o della bicicletta, come le ruote, i freni o le molle della sella. Controllare regolarmente questo aspetto, in base alla crescita del bambino.
- Utilizzare sempre il sistema di cinture di sicurezza accertandosi che il bambino sia allacciato correttamente.
- Fare attenzione che non vi siano oggetti taglienti o con bordi affilati alla portata del bambino, come ad esempio cavi sfilacciati.
- Se sulla bicicletta è installata una sella dotata di molle, coprire le molle prima di trasportare il bambino sul seggiolino.
- Accertarsi che la cintura di sicurezza e i poggiapiedi non siano allentati e che non possano impigliarsi nelle parti mobili, in particolare nelle ruote, soprattutto quando si guida la bicicletta senza trasportare il bambino sul seggiolino.
- Verificare che il sistema di fissaggio supplementare sia correttamente fissato alla bicicletta per garantire la sicurezza del seggiolino durante l'uso.
- Durante il trasporto sul seggiolino, i bambini devono indossare indumenti più caldi del conducente della bicicletta e devono essere protetti dalla pioggia. Questo aspetto è importante perché il bambino non si muove e tende a sentire freddo più rapidamente.
- Consigliamo vivamente di fare indossare al bambino un casco protettivo della misura corretta quando è seduto sul seggiolino. Il casco deve essere conforme alla norma EN 1078:2012+A1:2012.
- Controllare regolarmente che il bambino non superi l'altezza e il peso consentiti.
- Se la bicicletta deve essere trasportata sul portabiciclette dell'auto, è necessario prima smontare il seggiolino per bambini dalla bicicletta. Questo aspetto è importante perché le buche e le irregolarità del terreno o le turbolenze d'aria possono danneggiare il seggiolino o allentare il suo fissaggio alla bicicletta. In tal modo, la sicurezza del seggiolino durante l'utilizzo risulta compromessa e

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

non è possibile escludere il verificarsi di un incidente.

Manutenzione

- Prestare attenzione alla corretta cura del seggiolino per bambini così da poterne usufruire per molti anni con soddisfazione. È sufficiente pulirlo di tanto in tanto con un panno imbevuto di acqua tiepida, utilizzando un detergente delicato.
- In caso di reclami o di difetti del seggiolino per bambini, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato o contattare il nostro servizio clienti.

Indicazioni per lo smaltimento

Al termine del suo ciclo di vita, il seggiolino per bambini deve venire smaltito nel rispetto dell'ambiente e non come rifiuto domestico. È necessario quindi separare i diversi materiali (ad esempio plastica, alluminio, acciaio e titanio), assicurandosi poi che essi vengano recuperati in maniera professionale. Tutte le informazioni in merito alle attuali modalità di smaltimento sono reperibili nei negozi specializzati o presso la propria amministrazione comunale.

AVVERTENZE!

- Per motivi di sicurezza, questo seggiolino può essere montato solo su portapacchi con interfaccia KID'n'CARRY.
- Non fissare un bagaglio aggiuntivo sul seggiolino per bambini. Se è necessario trasportare un bagaglio aggiuntivo, montarlo sull'altra estremità della bicicletta.
- Non apportare alcun tipo di modifica sul seggiolino.
- Tenere in considerazione il fatto che trasportare un bambino sul seggiolino modifica il comportamento della bicicletta, soprattutto in termini di equilibrio, in curva e in frenata.
- Non lasciare mai la bicicletta incustodita mentre il bambino è posizionato sul seggiolino.
- La presenza di crepe o segni di deterioramento della superficie indicano che il seggiolino ha raggiunto la fine della sua vita utile. A quel punto è necessario sostituire il seggiolino. In caso di dubbi, contattare una persona qualificata per valutarne le condizioni.
- Se il seggiolino è stato urtato o è caduto, controllare che non presenti crepe o deformazioni.
- Prima di utilizzare il seggiolino controllare sempre la temperatura della seduta.
- Questo seggiolino per bambini non è adatto per l'utilizzo durante le attività sportive.

Copyright 2024 by OGK Europe B.V.

CARL & MARTA

urban iki
イキ BY OGK

Customer service

HEBIE GROUP
contact@hebie-group.com

www.carlundmarta.com

Manufacturer
OGK Europe B.V.

HEBIEGROUP